

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

24 JUNI 1953.

PROJET DE LOI

relatif aux sanctions disciplinaires et aux démissions d'office encourues en raison de leur comportement durant l'occupation ennemie par les agents des provinces, des communes, des associations de communes, des commissions d'assistance publique et autres établissements subordonnés aux provinces ou aux communes et par les membres du personnel des établissements d'enseignement privés inspectés par l'Etat, ainsi que par les agents de l'Etat et les membres du personnel scientifique et enseignant des établissements scientifiques et d'enseignement de l'Etat.

AMENDEMENTS

PRÉSENTÉS PAR M. PHILIPPART
AU TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

Art. 4.

A la 2^{me} ligne du 5^{me} alinéa supprimer le mot : « ne ».

JUSTIFICATION.

Après « avant que... » il n'y a pas place à la négation qu'exprime le mot « ne », dans une phrase positive.

Voir :

502 (1951-1952) : Projet de loi.
150 : Amendements.
207 : Rapport.
239 et 344 : Amendements.
399 : Rapport complémentaire.
476, 494, 515, 532 et 549 : Amendements.

24 JUNI 1953.

WETSONTWERP

betreffende de tuchtstraffen en het ontslag van ambtswege opgelopen door de leden van het personeel der provinciën, gemeenten, verenigingen van gemeenten, commissies van openbare onderstand en andere aan de provinciën of aan de gemeenten ondergeschikte instellingen en der door de Staat geïnspecteerde bijzondere onderwijsinrichtingen, alsmede door de leden van het Rijkspersoneel en van het wetenschappelijk en onderwijzend personeel der wetenschappelijke en onderwijsinrichtingen van de Staat, wegens hun gedragingen tijdens de vijandelijke bezetting.

AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEER PHILIPPART
OP DE TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Art. 4.

Op de 2^{de} regel van het 5^{de} lid, in de Franse tekst, het woord : « ne » weglaten.

VERANTWOORDING.

Na « avant que » moet er in een positieve volzin geen negatie zijn, uitgedrukt door het woord « ne ».

Zie :

502 (1951-1952) : Wetsontwerp.
150 : Amendementen.
207 : Verslag.
239 en 344 : Amendementen.
399 : Aanvullend verslag.
476, 494, 515, 532 en 549 : Amendementen.

Art. 8.

Au 1^{er} alinéa remplacer les mots : « pour l'avancement de traitement » par les mots : « pour les augmentations périodiques de traitement ».

JUSTIFICATION.

Que signifient ces mots « l'avancement de traitement » ?

Et quelle est la notion qu'on a voulu exprimer ?

Le traitement est fixé, sauf promotion. Il ne subit de modifications que par le jeu des augmentations périodiques : biennales, triennales, quinquennales.

Art. 22.

A la 3^{me} ligne remplacer les mots : « ainsi qu'à ceux visés aux arrêtés » par les mots : « ou aux arrêtés... ».

JUSTIFICATION.

« ceux visés » n'est pas français. Quelque répétée que soit cette faute dans la documentation parlementaire, cela ne peut avaliser l'offense faite à la langue.

Art. 8.

In het 1^{ste} lid, de woorden : « voor de bevordering in wedde » vervangen door de woorden : « voor de periodieke weddeverhogingen ».

VERANTWOORDING.

Wat betekenen die woorden « bevordering in wedde » ?

Welk begrip heeft men willen weergeven ?

De wedde is vast, behalve promotie. Zij ondergaat geen wijzigingen behalve door de periodieke verhogingen : tweejaarlijkse, driejaarlijkse, vijfjaarlijkse.

Art. 22.

Op de 3^{de} regel, in de Franse tekst, de woorden : « ainsi qu'à ceux visés aux arrêtés » vervangen door de woorden : « ou aux arrêtés ».

VERANTWOORDING.

« ceux visés » is geen Frans. Al wordt deze fout nog zo dikwijls herhaald in de parlementaire stukken, dan is deze smaad jegens de taal toch niet goed te praten.

M. PHILIPPART.